

# TERPEN ATEI NANG ARYI MAKAI LONG YUN KALIKDANDOBMAI DEYOK



*DESA TERPEN TERHINDAR DARI  
 PENYAKIT FLU BURUNG*

Bahasa Una  
Bahasa Indonesia

# **TERPEN ATEI NANG ARYI MAKALONG YUN KALIKDANDOBMAI DEYOK**

---

***DESA TERPEN TERHINDAR DARI  
 PENYAKIT FLU BURUNG***

Buku Asli oleh:  
Di Mathews, MD  
Indarto, Drh

Diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia oleh:  
Rachfri Kirihi  
Ishak Tulahseket

Diterjemahkan dalam Bahasa Una oleh:  
Gipson Malyo

Digambarkan oleh:  
Cathy Marlett  
Alice Paschal

**SIL International**  
**2006**

**Terpen Atei Nang aryi Maka Ilong  
Yun Kalikdandobmai Deyok**

© SIL International, 2005

*Untuk kalangan sendiri*

Desa Terpen Terhindar Dari Penyakit Flu Burung  
Terpen Village Avoids Avian Influenza

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari SIL International.

Buku ini dapat dibeli dari:  
SIL  
Jl Sosial Sentani  
Jayapura, Papua  
Indonesia

Cetakan pertama  
2006

## **Kata Sambutan**

Penyakit Avian Influenza atau Flu Burung sangat berbahaya karena terbukti telah menghancurkan industri perunggasan di beberapa negara, juga menimbulkan kerugian ekonomi yang besar akibat dari kematian ternak ayam, selain itu menimbulkan dampak psikologis karena penyakit ini dapat menular ke manusia, dengan demikian penyakit Flu Burung harus ditanggulangi.

Buku cerita ini diharapkan dapat memberikan informasi tentang penyakit Flu Burung yang mudah dimengerti oleh semua kalangan mulai dari tanda-tanda dari ayam yang menderita Flu Burung sampai dengan strategi penanggulangannya.

Terima kasih dan penghargaan yang besar kepada SIL International yang telah menerbitkan buku ini sehingga dapat memberikan pembelajaran kepada masyarakat umum tentang Avian Influenza.

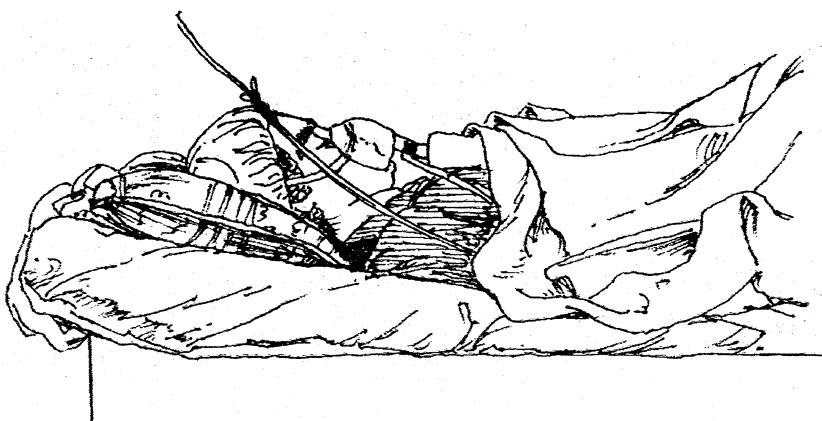
*Indarto*

*Kepala Subdinas Penyakit Hewan  
Dinas Peternakan Propinsi Papua*



Uki tentok tum aryi ninyi kwetenanyi si Paulus bira dengdan ai dam aryi uram malyi ton boyanmou. Ura, Terpen atei kepala desa si Isak ab atei Terpen nang yuk nang dam asi nukmou. Ara ato eboka nukmou, "A talak ara ukuryok yibde yanganmar yun si ara, 'Avian Influenza,' ebokab, 'Maka ilong yun,' ebokab kimang yun aryi weik atei ara ninyi winin maka nirya dibde yanganmar. Kirim ab ninyi winin maka do ato maka ab asi dibde yanganmar.

*Suatu hari Mantri Paulus pulang dari pasar di kota dengan kabar yang buruk. Dia bercerita kepada Kepala Desa Isak dan masyarakat Terpen, "Sebuah penyakit baru yang disebut Avian Influenza atau Flu Burung telah mematikan hampir semua ternak unggas di kota, khususnya ayam dan itik.*



Ato kunmar ai aryi ninyi mikbaryi nang kirim winin nang ab do ato maka wininung nang ab ara u bukam yinmar ba, ninyi kweten ai dongor-banmang. Ba, wengbaklina (radio) ena bisik aryi enmang ara, 'Yuk mutuk atei ara Maka ilong yun aryi ninyi dakdongobwe. Ba, dangdongorur nang ara ninyi mitik kum dibde banung,' enmang asi kekebman," ebmou.

*Ada beberapa orang peternak ayam dan itik sedang sakit parah dan dirawat di RSUD. Menurut warta berita, penyakit Flu Burung telah menyebar di beberapa negara dan menyebabkan kematian setengah dari orang sakit akibat penyakit tersebut."*



Ura, tonda ato eboka nukmou, "Kirim winiraming nang ilinto ab, kirim oboka dengnaming nang ab, kirim du dengnaming nang ab ara dibilibdenkwanub," tenen kalingmang. Ninyi winin dinyi dirkiringnaming nang (Dinas Peternakan) ara dengdan ai dam bindoka, 'Maka ilong talebmaci kirim ara wiboka ai yuk dobdeibkwayeb,' eboka ukunmang. Ba, a yun kum talebmaci kirim ara, 'A yun talebcei,' tenen bisik sengni tumtum lukde banmangci dinmar kirim ara uk danmang," eboka nukmou.

*"Banyak peternakan ayam ras, pedaging dan petelur berskala besar, sedang dijaga ketat. Pegawai Dinas Peternakan berpatroli di pasar, mengisolir peternakan yang terkena penyakit Flu Burung, memberikan suntikan vaksinasi, dan membakar ayam yang telah mati."*



Paulus biryi er kwit si Nano bisi ato ebmou, "O kunmoubwe minggu aryi kan kirim yim aryi yuk nang kirim asi muna obdongobmou ara dib kekebman do?" eboka asibdenmou. "Ba, ton kekebman ara ato kuboka kirim yim mamun ordanmanguryi Maka ilong yun dakdongobdanmongwe ba, kirim mitik kum dibmongwe. A deyok aryi, 'Kirim mamun ordanmanguryi Maka ilong yun dakdongobdangnyei,' tenen arub obdankwanding ebmarum ara takmang," Paulus biryi ebmou.

*Paulus berkata pada temannya, Nano, "Pertandingan adu ayam yang akan diadakan hari ini dibatalkan karena mereka takut terjangkit Flu Burung. Kabarnya, ayam jantan yang diadu minggu lalu ada yang mati akibat Flu Burung. Bukankah ayammu yang menang minggu lalu?"*



Terpen kepala desa si Isak biryi ato eboka asibdenmou, "A u ara una kuboka dakdongobdan-kwanub do?" eboka asibdenmou.

Uca, Paulus biryi ato ebmou, "A u deyok kouna ara maka im tam langlang erande maka ab ninyi winiraming maka ab asi a u yiranci bok, taruk talena ab a yun talienci maka bol libmaci keica talena ab aryi ninyi dakdongobkwansunung. Ba, a yun yuk mutuk-yuk mutuk dakdongobdankwamibyi ara maka winiramingnyi keica asi yuk atei boyibana aryi dakdongbdanin yibinkwanub.

*Pak Isak, Kepala Desa Terpen bertanya, "Bagaimana cara penyebaran penyakit itu?"*

*Paulus menjawab, "Kuman penyakit ini berasal dari unggas atau burung yang sakit, kemudian bisa menular melalui kontak langsung antara ayam sakit itu dengan orang, unggas, atau barang peralatan ternak lain. Terus, kuman itu ke mana-mana melalui barang-barang itu.*



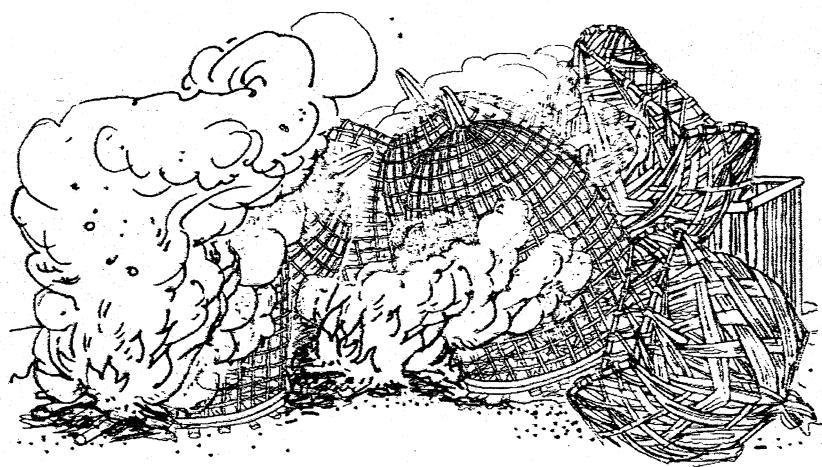
Tonda a yun ara kumwe aryi boyibindoka dakdongobkwansurur. Ba, ninyi winin dinyi babyi ninyi nong babyi a yun talebci ura, u bukam yirur. A yun eibci nang ara, ilong sirik ato kubkwandur bok, do kubde bangnyi ura, mambul kuboka ninyi babyi utotoa babyi obminikwandur yun asi yibde yanganmar,” Paulus biry iato eboka nukmou.

*Kuman juga bisa disebarluaskan angin. Binatang maupun orang bisa menjadi sakit keras. Awalnya seperti pilek biasa, tetapi kemudian dapat mematikan orang.”*



Ba, Terpen nang nirya a uram kekebmai ura, "Sun ner mabwe ab sun kirim ab ati talya wanikwayeb," tenen deyok aryi sun kanya mambul kubmou. Ura, Paulus biryi akatei asi Maka ilong yun dangdongon deyok liliboka eterekwamou ati, akatei nang nirya nabmouci bulubdeiboka eterebmou. Ura, akatei nang uram tonkwa sisikoka Terpen atei nang kalingdaronkwamnyi to uram sisikoka doboka deibmai.

*Semua penduduk desa Terpen mulai khawatir mengenai kesehatan keluarga dan ternak ayamnya. Pak Isak mengumpulkan masyarakat untuk belajar tentang cara menghadapi dan mengatasi penyakit Flu Burung. Mereka memutuskan beberapa cara yang harus dilakukan untuk melindungi desa Terpen:*



Uram sisikmai ura, ato eboka sisikmai, "Kirim winiramibyi nang ara ai doboka lika ababyi dobdeiboka diboka kalikwayeb. Ba, a yun ara kum talebkwandur. Tonda kirim yina karebkawamibyi ura, yina deirina teleb ai asi deiboka karebkwanub. Ba, kirim dongoramibyi ai ababyi me ilikabokwanub.

Ba, kirim nong kum kirim du kum boboka dengdan ai dam dengbinmangnyi ura, kibmangnyi keica ara uk dongobkwanung. Tubto atei boyangnyi asi sun bobmangnyi dinyi a dubmaci kum binmangnyi aryi dakdongobsingnyiei," eboka sisikmai.

*Setiap pemilik ayam harus mengandangkan dan merawat ayamnya dengan baik agar tetap sehat, dengan memberi makanan yang bersih, membersihkan tempat minum dan kandang, serta memerlukan kandang.*

*Penjual ayam dan telur harus memakai keranjang yang kemudian dibakar setelah dibawah ke pasar.*

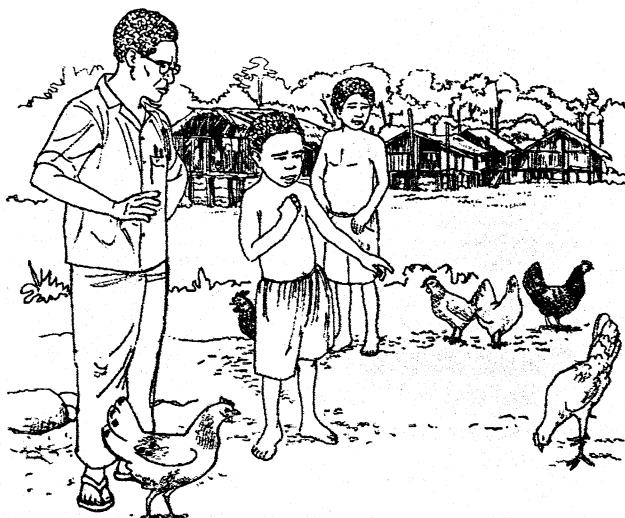


Tonda, "Ninyi wisi nang aryi mitik mabwe nermabwe asi, Maka ilong yun deyok ati diboka liliboka nukarebkwayeb. Ba, ninyi winin maka kwaning karebmabyi ba, yinmaci asi bai maka aryi yiryangaci ura, kalikmabyi aryi bai maka ara yakdonokwanub.

Tonda, akatei Terpen nang aryi kirim boboka dengbinmangnyi ani, atei yankwamangnyi ura, yiban me kin bindoka sabun aryi me diboka kekingiryok yankwanung," eboka sisikmai.

*Orang tua akan menjelaskan penyakit Flu Burung kepada anak-anak desa dan melibatkan mereka untuk mengusir unggas liar sewaktu ayam mereka diberi makan.*

*Para penjual sendiri harus mandi di sungai dengan sabun sebelum pulang ke Terpen.*



Tonda, "Akatei nang kirim babyi akatei nang sun nong  
babyi a yun talebsici ura, minob ninyi  
kwetenanyi Paulus kum Kepala Desa Isak dam  
kum asi erdongorbinkwanub.

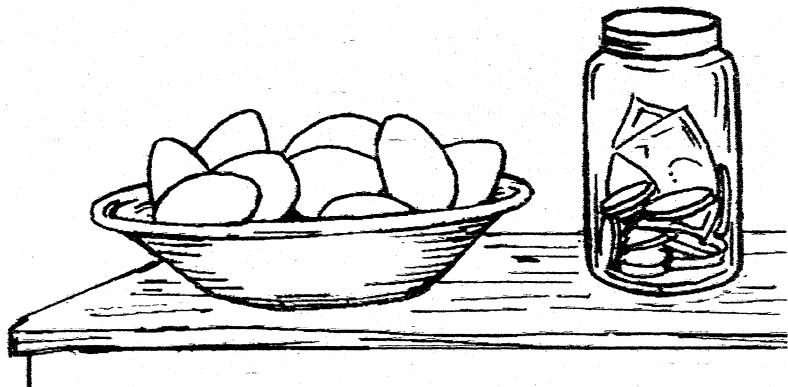
Ukutalak Maka ilong yun talenmar dinyi asi kum  
danana kum kubmaci talak ara, ninyi atei kirim  
botabangyangana ara kum kubkwanub.

Akatei dam ara kirim nong babyi kirim du babyi yuk  
atei aryi Terpen atei boyangan ara iya mem!"  
eboka sisikmai.

*Segera melaporkan ayam ataupun orang sakit ke Mantri Paulus  
atau Pak Isak.*

*Tidak menambah stok ayam untuk sementara waktu sampai anca  
man flu burung berlalu.*

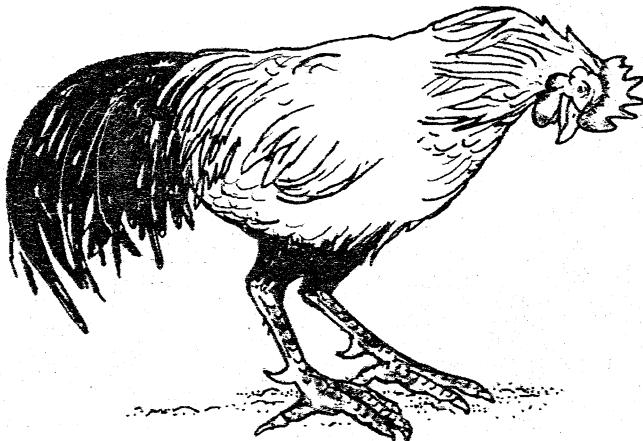
*Tidak diperbolehkan membawa ayam, atau telur ayam dari luar  
desa Terpen.*



Tonda, "Winin dinyi kalingna nang (Dinas Peternakan) nang aryi, 'A yun kib kunmangnyi kirim talibcei,' tenen bisik sengni tumtum lungkwayeb ati, 'ato kubdarur,' ebsingnyi ura, kunubkwanub" ebmai. A deyok aryi, ninyi yuk-yuk ara, kirim dengbinmangnyi ura, co bok dobmangnyi ababyi meici kukoka ton tam, ara tumtum dekwayeb ati, bulurdeinkwayeb. Ba, ton tam ara, kirim nirya dibci olong dekoka unubkwayeb ati deinkwayeb," eboka sisikmai.

*Melakukan suntikan vaksinasi ayam apabila ada petunjuk dari Dinas Peternakan..*

*Tiap orang harus menabung sepersepuluh dari hasil penjualan telur ayam untuk membeli vaksin dan membeli ayam kembali jika suatu saat terjadi kematian seluruh ayamnya.*



Mabmai ani, berekwe ura, belekuna aryi Nano biryi bukoka dimmou uca, er kirim yim ab yuk nang kirim yim ab ordaramnyi kirim ara yun talebmou ba, sintam aryi co lamna deici marbinmou tok tuba mabmou asi eibmou. Ura, dimmou uca, er abulkurab ara neboka bi orobmou asi kisok luknubmou ba, ilong ara asing bisik bilbil eboka uw bisik bilbil eboka sangmou. Ba, yan biryok ara, ining bi akwe lungmou. Ani, ilong miting deboka ngirik-ngirik enmou asi ebmou.

Nano biryi er kirim ato kunmou eibmou ura, minob ninyi kwetenanyi si Paulus dam asi erdongor-binmou, "Nai, ni kirim, yim kirim ara u yinmar ati, kan ton dibderum!" ebmou.

*Hari berikutnya Nano melihat bahwa, ayam jantan aduannya telah jatuh sakit dengan tanda-tanda jenggernya bengkak dan kebiruan. Ingus keluar dari mata dan hidungnya dan terdapat goresan-goresan merah pada kakinya. Serta bersin-bersin dan ngorok.*

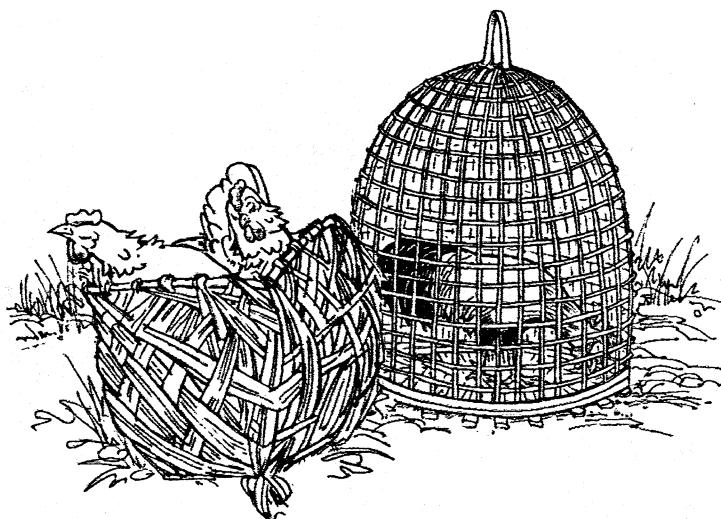
Kemudian Nano melaporkan langsung pada Mantri Paulus, "Bantulah saya, ayam jantan saya sakit!"



Ura, Paulus ab Nano ab aryi, "A yun ara nun dakdongobsicei," tenen sun si bisik ab uw bisik ab ara kain kwiliikdoba aryi masker kuna libdandobmarei. Ba, taruk ara taruk limdana aryi libdandobmarei. Ura, "Nun taruk biriman aryi ton kirim taleboka ton yuk kirim dakdongobnimnyei," tenen me kwen meyok aryi me kweboka sabun dikdongoboka dam kiknibdeibmarei aryi maka mer nirya diblilibde yibanmarei. Ura, ton kirim talebman ura, me ilikdongoboka ton kirim taleboka dirdenmarei.

*Mereka berdua mengikat kain seperti masker di mulut dan memakai sarung tangan agar tidak tertular penyakit. Mereka menyiapkan ember dengan air bersabun di situ. Mereka memeriksa setiap ayam betina dan anak-ayamnya.*

*Setiap kali mereka memeriksa seekor ayam, mereka mencuci tangan dengan sabun agar penyakit tidak berpindah ke ayam lain melalui tangan mereka.*



Ba, Nano biryi yim kirim yun talebmou kirim ara er yuk ai dongobdeiboka taklobmareici yuk kirim akwe diblilibde yibanmarei. Ura, ner kirim bitinyi ab, mi tentok ab kuboka ababyi a yun talebmou asi eibmareici, kib kirim kankan aryi dobtaeboka yuk ai dibdongoboka tower aling aryi siklibdongobmarei. Nano kirim mer kib kunmai kirim ara, ai umbura dongobdongoboka bublan dakdongobmarei. Ura, ninyi kwetenanyi er kanya ara, "E, a kirim u yinmar ara, Maka ilong yun talebmar," tenebmou.

*Ayam jantan Nano yang sakit dibiarkan dalam sangkarnya sendiri. Dua ekor ayam betina serta seekor anak ayam yang dinyatakan sakit ditaruh dalam keranjang terpisah dari ayam yang sehat. Ayam Nano yang sehat dikurung dalam kandang dan dikunci. Mantri Paulus mencurigai adanya Flu Burung.*



Paulus ab Nano ab ukunmarei ani, sirya kubmarei ura, yiban me kin bindoka sabun aryi nong nirya kekmarei ura, bokdanmareici sun atei yuk-yuk binmarei.

Ura, mabmai ani, berekmou ura, ambutumtoa ara Terpen atei nang nirya aryi, "Nun kirim yun dakdongobdangnyei," tenen sun winiramnyi kirim ara ai umbura akwe dongobdongoboka bublan tirikdongobnnin yibinmai. Ura, Nano ab ninyi kwetenanyi ab aryi tubto u yinmou kirim dibliliibdenmarei. Uca, ner kirim u yinmou eibmarei ara kam tubz bukmou bok, u diba ati bukmou.

*Kemudian Paulus dan Nano mandi dengan air sabun di sungai, lalu pulang ke rumah mereka masing-masing.*

*Keesokan harinya semua penduduk desa Terpen mengurung ayam mereka dalam kandang supaya tidak berbaur dengan ayam lainnya. Nano dan Mantri Paulus memeriksa kembali ayam sakit. Ayam betina yang sakit masih hidup, tetapi sakitnya tambah parah.*



Ura, Nano er kirim yim kirim ara sirya dibmou.  
Ura, lengkelengke umbura kibdongobmarei ura, a  
kirim mabdeibmarei ai ara uk dongobmarei.

Ura, a dibmou kirim yim ara Paulus ab Nano ab  
aryi, "A kirim yim dibmar ara, Maka ilong yun aryi  
dibmar kum yuk yun aryi dibmar kum. Weik atei  
bobinimnyi ba, ninyi kweten nang aryi  
dibiliibdenkwaming," tenebmarei ura, boboka weik atei  
bobinmarei.

*Ayam jantan Nano mati. Mereka memasukkan ayam mati itu ke dalam karung plastik kemudian membakar sangkar yang pernah ditempatinya.*

*Mantri Paulus dan Nano pergi ke kota membawa ayam jantan yang mati supaya diperiksa apakah terkena Flu Burung.*



Ura, winin dinyi kwetenanyi si Agus biryi er kirim yim asi diblilibdenmou ura, ato ebmou, "A kirim yim diblilibdenman uca, ni eibman dinyi ara, Maka ilong yun aryi dibmar. Ati, a maka kirim ara uki dabkwan.

*Ayam jantannya diperiksa seorang petugas kesehatan hewan bernama Agus. Kata Agus, "Ternyata hasil pemeriksaan menunjukkan bahwa pasti kematiannya itu akibat Flu Burung. Saya akan memusnahkan ayam mati ini.*



Niryi sunsi ebkwinsin: Sun Terpen atei nang ara diboka dibliboka kalingdaronkwandarur! A obat si Bayklin kibdeibyi botol ab taruk limdan keica ab bobinmarurumci maka u yina diblilibdenkwandurum. Ba, nira ambutum aryi Terpen atei Paulus kan wa iruma diryankwan. A yanyi ura, ‘Kib kunmang kirim mer asi, Maka ilong yun talebcei,’ tenen bisik sengna tumtum lukwaman,” ebmou.

*Aku memiliki beberapa instruksi yang harus dilakukan untuk melindungi masyarakat desa Terpen. Bawa botol Bayklin dan sarung tangan ini dan memeriksa ayam-ayam di desamu. Besok saya ke Terpen untuk memeriksa pekerjaanmu. Saya akan melakukan penyuntikan vaksin pada seluruh ayam yang masih sehat.”*



Ura, Nano ab Paulus ab weik atei aryi Terpen  
atei tamuryanganmarei ci, atei nong kum yanabdei  
cok, a bitinyi nang sun nong ara sabun aryi nong nirya  
me kekmarei.

Sun tenebmarei ara, "Nun ongon aling babyi  
nun nong babyi ning kibmaning atei binimnyi asi yuk  
nang dakdongobnimnyei," tenen me kekdobmarei ura,  
atei binmarei.

Sepulang dari kota, Nano dan Paulus mandi bersih dengan sabun di sungai lebih dahulu sebelum masuk desa. Mereka tidak mau mencemari desa mereka karena pakaian atau tubuh yang kotor.



Ura, Agus biryi a bitinyi nang sun dam ebkarebmou to kuboka sunci akatei nang nirya nabmarei ba, Nano ai buluboka wekmai. Ura, sunci Agus biryi ebmou to kuboka ninyi deici bitinyi kiboka wa inkwamnyi to bokmai. Ton nang deici ara, Nano deici nang ton kibmai ura, ton deici nang ara desa Isak deici nang ton kibmai.

*Sesuai dengan perintah petugas Agus, mereka menyuruh semua penduduk desa berkumpul di rumah Nano. Mereka membahas laporannya, kemudian membentuk dua kelompok kerja.*



Nano tam deici kibmai nang ara tukwe ukmai um ara kiklina 1,5 meter ukmai. Tukwe ukmai ai ababyi kirim ai doramnyi ai kuma erda yan dina tam inbaryi donokoka ban ai asi ukman (20 meter). Tukwe sirya ukmai ura, tukwe ungdona bisik asi uk sekmai. Uk sekmai ura, sun taruk ara taruk limna aryi libdandobmaici, Nano kirim diramnyi ani, kisiblobmou kirim nirya oboka uk dabmai. Kirim ai kuramwe dinyi nirya ababyi uk dabmai.

*Kelompok Nano dan Pak Isak, menggali lubang besar sedalam 1,5 meter sekitar 20 meter dari kandang. Mereka membakar api di lubang tersebut. Mereka semua memakai sarung tangan dan kain masker, lalu mulai membunuh dan membakar semua ayam Nano yang masih tersisa. Semua peralatan kandang juga dibakar.*



Nano biryi deiroramwe dinyi asi kirim aryi bol limderamwe dinyi nirya ara uk akwe dabmai. Kirim dei yaramnyi babyi, kirim du deirin ai babyi, kirim man co lamna babyi, kirim yina deirina ababyi kirim yina sungsunga babyi nirya uk dabmai. Yuk kirim asi Nano atei dam yibanman kirim nirya ara tomoboka uk dabmai.

*Semua peralatan yang pernah disentuh ayam Nano dimasukkan ke dalam api. Kotoran ayam, rak tempat telur, tempat menggeram, serta semua sisa makanan ayam dari kandang dibakar. Semua ayam yang mendekati rumah Nano hari itu ditangkap, dibunuh dan dibakar.*



Ura, Agus biryi karebmou obat si Bayklin ara me kwen meyok (ember) tentok me kweboka dikdongobmai. Ura, kirim yibaramwe ai ab, kum oboka uk dabmai kirim ai ab asi utut-utut ebdeibnnin yibinmai. Ba, uk sekoka utotoa uk dongobmai ai ara uk yinmou ani, sirya yibkolobmou ura, tukwe bukam-bukam aliboka siklibdongobmai.

*Satu gelas Bayklin dicampur dalam satu ember air. Semua tempat yang pernah dikunjungi ayam dan yang tidak dapat dibakar disemprot dengan cairan pembasmi kuman Bayklin yang telah diberikan oleh Agus. Setelah api itu padam, lubang itu ditutup penuh dengan tanah.*



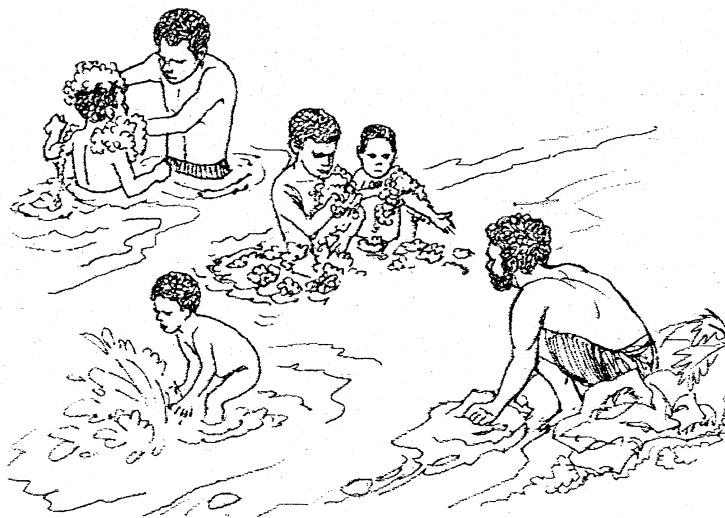
Ato kubmai talak ara sun akatei nang nirya ara bikmai. Sun deiriramnyi kirim mer asi tentok kirim da ton Maka ilong yun talebdongobmaici ura, 'A talebmaci kirim aryi, ai dam kirim nirya dakdongobkwamararya,' tenen ati, akai dam kirim ara nirya oboka uk akwe dabkwayeb," tenebmai. "Oboka uki dana kum kubibyi ura, yuk ai ababyi dakdongobdanin yibicei," tenebmai. Ura, ambutum to ara sun atei winin dinyi kwetenanyi si Agus diryankwamwe.

*Mereka semua tahu bahwa apabila terdapat ayam yang sakit Flu Burung pada suatu peternakan ayam, maka semua ayam dalam jarak satu kilometer dari peternakan tersebut harus dibunuh dan dibakar agar penyakit itu tidak menular lebih luas. Desa mereka akan diperiksa oleh Agus keesokan hari.*



Ba, Paulus tam deici kibmai nang ara akatei deiramnyi kirim nirya tomoboka dibilibide yurbini weleyibini kimai. A ukunmai ura, "A yun nun babyi dakdongobsicei," tenen sun taruk ara taruk limna aryi libdandobmai ura, sun uw bisik ab si bisik ab ara kain masker aryi libdandobmai. Tentok kirim taruk taleboka dibdenmanaryok, ton yuk kirim dibdenkun ura, "A kirim dakdongobibyei," tenen sun taruk ara sabun aryi me ilikaboknaryok asi yuk kirim taruk taleboka dirdenmai. Ukubde yanmai ani, sirya kobdob ara ninyi si Nano atei dam yandoka diramnyi uca, Nano tam deici kibmai nang ab ebdanmai.

*Kelompok kerja Paulus berjalan dari ujung desa untuk menangkap dan memeriksa semua ayam. Mereka memakai sarung tangan, dan kain masker agar tidak terjangkit penyakit tersebut. Setiap kali mereka memeriksa seekor ayam, mereka mencuci tangan dengan sabun agar ayam lain tidak terjangkit. Terakhir mereka sampai di rumah Nano dan ketemu kelompok kerja lain lagi.*

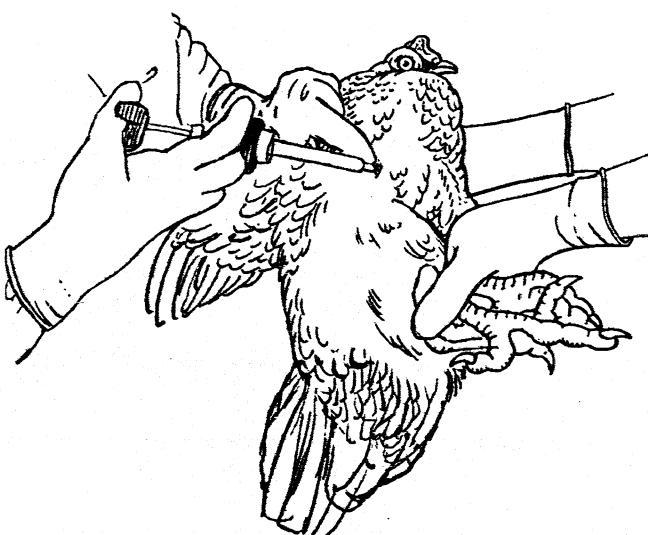


A dibkirikde yibanmai ani, sirya dibdenmai uca, akatei dam ara Maka ilong yun talen kirim ton kum eibmai deyok aryi sun nirya kanya kilkil mitik kum kubmou.

A deici bitinyi kibmaici wa karebdanmai to yuk-yuk sirya kunuboka ibmai ura, ninyi yuk-yuk sun kirim winiramnyi ai me ilikde binmai. Sirya me ilikmai ura, obat si Bayklin aryi utut-utut ebdeibnin yibinmai. A sirya memebmai ura, a kunmai nang nirya me kin akwe bindoka, sabun aryi sun nong babyi sun ongon aling babyi nirya me kekoka ilikmai. Sun nong ara mitang danmou bok, wa inmai ani, sirya ibmai deyok aryi sun kanya teleb kubmou.

*Mereka semua bersyukur, karena tidak menemukan ayam lain yang sakit di desa mereka.*

*Setelah kedua kelompok kerja selesai tugasnya, mereka membersihkan kandang ayam mereka masing-masing dan menyemprotkan Bayklin. Kemudian mereka pergi ke sungai untuk mandi dan mencuci pakaian mereka bersih dengan sabun. Mereka capai sekali, tetapi merasa puas dengan hasil kerja mereka yang baik.*



Ato kuboka sirya ibmai bok, ambutum toa ninyi winin dinyi kwetenanyi si Agus bira sun atei yanmou. Ura, "Maka ilong yun kum talebmou ba, tuba kunmai kirim mer asi a yun talebcob," tenen bisik sengni tumtum lukwamou ati, sabun aryi me kekoka taruk libdandobmou. Ura, ongon aling ara a ukun tum ongon aling yuk aryi ongobdombou ura, tuba kunmai kirim mer tumtum lukde yibinmou. Yuma ara sirya kobdob doamnyi ai aryi deyok koubmouci lukde yibinmou.

*Sewaktu petugas kesehatan hewan Agus datang hari berikutnya, ia mencuci tangan dengan sabun, memakai masker, sarung tangan dan baju khusus kemudian melakukan penyuntikan vaksinasi terhadap seluruh ayam-ayam mereka yang masih sehat. Dia mulai dari ujung desa.*



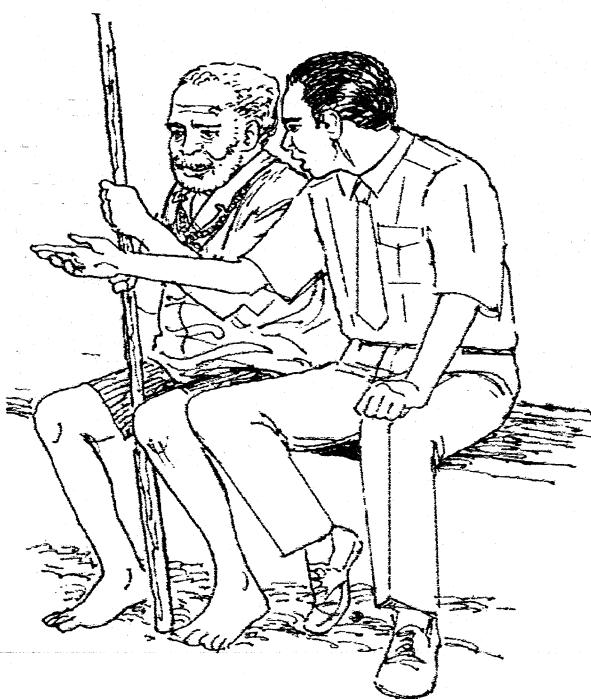
A lukde banmou ai aryi Agus biryi ato ebmou,  
"A kirim ara diboka kalingnung aryi kib kuronmang.  
Ati, kirim ara lika doboka lika umbura dongordeirina  
asi teleb. Yuk atei nang ab sun akatei nang ninyi bun  
dangnamunyi nang aryi sun atei a yanganmangiriy a  
yun bol libmaci keica kum, a yun taleanci kirim kum  
boyandoka Terpen atei nang dakdongobsingnyei ati,  
diboka kalikdandobkwandarur. Tonda, sunci  
dinmamunyi ba, a yun asi ninyi winiramunyi dinyi  
talebci kum, ninyi nong talebsici kum ura, ola er yuk ai  
dobdeibmunyi ura, ni dam eryankwandarur," ebmou.

*Agus berkata, "Ayam ini sehat karena dipelihara dengan baik. Sebaiknya ayam tetap dipagari. Tetaplah waspada terhadap orang dari luar dan sahabat agar tidak membawa benda-benda atau ternak yang tercemar penyakit ke desa Terpen. Juga waspadalah terhadap binatang dan juga manusia yang bisa jatuh sakit. Kalau terdapat ternak atau manusia yang sakit, tolong dipisahkan dan segera melaporkannya kepada saya.*



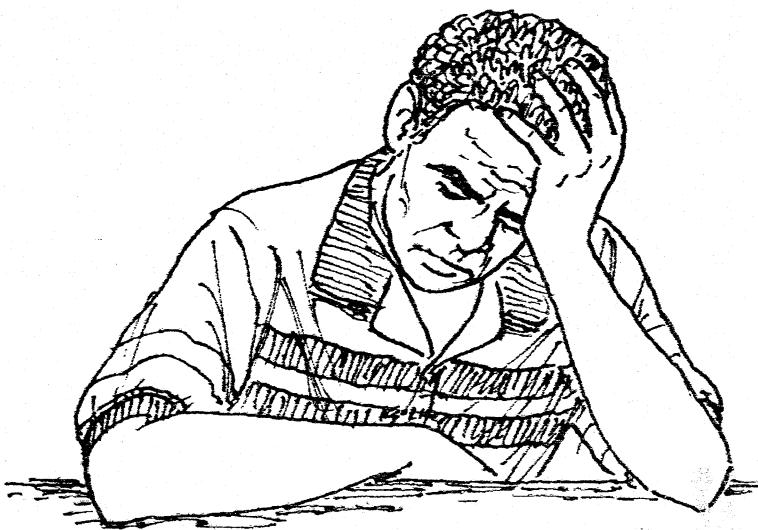
Ura tonda ato ebmou, "Nira amci tum ara Terpen atei a yanyi ura akatei kirim nirya tumtum lukmab dinyi ati sirya kunuboka wa ibmar do?" tenen kirim ining kwebokabniryi karis du kwekoka uw bisik diniboka dibdenkwaman ati, tubto tamuryankwaman cok binkwaman," ebmou.

*Lusa saya akan datang lagi. Saya harus mengambil darah ayam dan mengorek hidung ayam Terpen untuk menentukan bahwa vaksin tadi berhasil"*



Ura, Agus binmou ani, Terpen ate tamuryanmouci kirim ining kweboka diblilibdenmou uca, a kirim mer wekoka yiramwe yun bikmou. Ura, Kepala Desa Isak bisi ato ebmou, "Nun ninyi kweten nang aryi diblilibdenmab uca, eibmab ara, 'Terpen ate kirim mer Maka ilong yun ara sirya bisik sekmab,' bikmab," ebmou.

*Setelah mendapatkan hasil pemeriksaan, Agus melapor kepada Pak Kades Isak, "Hasil pemeriksaan kami menyatakan bahwa ayam di Terpen sudah terlindung terhadap Flu Burung."*



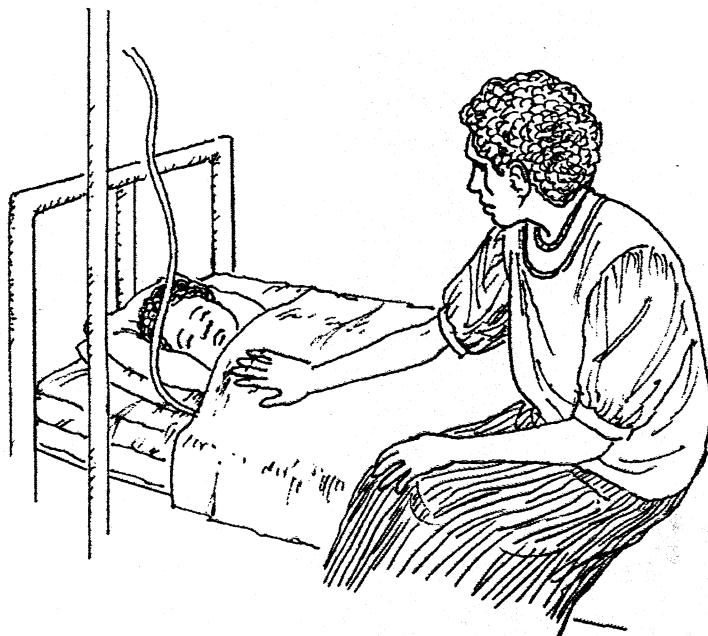
Ato ebmou ura kunmai ani, uki mikbaryi kum kubmai ura, Nano yun talebdongobmou asi ilong ab yuk-yuk yun dinyi ab tabna wanwanubmou. Ba, ninyi kwetenanyi Paulus biryi Nano ab er ner mabwe ab asi ato ebmou, "Uki takubaryi kum mabisibmaci talak ara, sun ai ninyi ara bai tam yibinkirikoka yuk nang ab ebdandoka uram sisingdana mem! Ba, sun ai ninyi asi yuk nang ninyi tentok kum da ton a yun taiebdongobsici ura, ni dam asi minob eryankwandarur!" ebmou.

*Beberapa hari kemudian Nano jatuh sakit, beringus, dan gejala flu lainnya. Mantri Paulus segera memeriksa Nano dengan teliti. Mantri Paulus menyuruh keluarga Nano, "Jangan keluar dari rumah ataupun bergaul dengan orang lain selama sepuluh hari, dan kalau ada orang lain yang jatuh sakit panggil saya."*



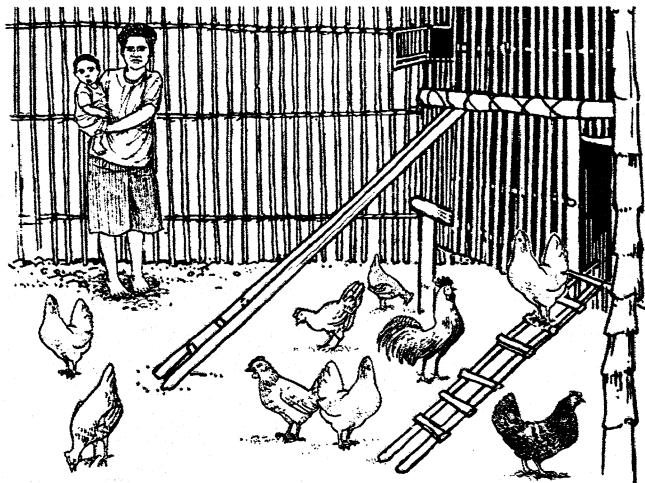
Nano er wisinyi ukubmou bok, asi er nebnyi kwalina bitinyi kibmou nebnyi si Nina, sun winiramnyi yun taleamwe kirim dam arikal doramwe deyok aryi a nebnyi ababyi liblib ena talebdongobmou. Asi isin nebneb ena ara olanun enmouci ilong ababyi donmou. Ba, er kwin biryi, "A nebnyi ara sangkona Maka ilong yun talebmarura, weik atei bobinyi ba, diblilibdenkwanunga," tenen deyok aryi weik atei bobinmou.

*Nina, anak perempuan Nano yang berusia dua tahun, pernah bermain-main dengan ayam yang sakit. Dia juga demam, pernafasannya cepat dan beringus. Lalu dia dibawa ke kota untuk diperiksa karena ada kemungkinan dia terkena infeksi Flu Burung.*



Mitik nebnyi Nina weik atei bobindoka ninyi kweten ai dongobmai ura, ninyi kalikoka obat karenkwamnyi to, er yuk ai dongobdeibmai. A nebnyi er kwin bira er nebnyi kalingkwamwe ati, tonkwa dongobdeibmai. Ura, Nina bira sembayang tentok ara, u bukam yinmou ani, teleb kubkalibmou. Ura, ninyi kweten ai wa in nang aryi er kwin ab er nebnyi ab asi, "Sun atei ur birurum!" ebmai.

*Di Puskesmas, Nina dimasukkan ke dalam ruang yang khusus untuk diawasi dan diobati. Ibunya ikut bersama dia. Nina menjadi sakit parah selama satu minggu kemudian ia membaik. Petugas kesehatan di Puskesmas memperbolehkan mereka pulang.*



Akatei nang ara a yun ton kum yiramwe ba, akatei kirim mer ara kib akwe kuramnyi.

Ukuamnyi talak kunmai ani, wala tentok mabisibmai ura, Nano kirim ai tubto donmou ura, akatei nang nirya dobmilibmai. Kirim ai sirya dobmai ura, a dobmai ai dongobkwamou ati, akatei nang aryi Nano biti ton nang ara yim kirim bulubdeibmai ura, ton nang ara ner kirim bulubdeibmai.

Ura, Terpen nang ara, "Maka ilong yun babyi yuk-yuk yun babyi nun atei wengyasicob," tenen iya kalingdaronkwamnyi dinyi asi uram sisikoka dobdeibmaici kalingdaroramnyi.

*Tidak ada orang lain yang jatuh sakit dan semua ayam tetap sehat.*

*Setelah sebulan berlalu semua masyarakat desa membantu Nano untuk membangun kembali kandang untuk ayam. Tiap orang menyumbangkan bibit ayam untuk mengisi kandang dengan beberapa betina dan seekor ayam jantan.*

*Penduduk Terpen juga terus menerapkan strategi penanggulangananya agar Flu Burung ataupun penyakit lain tidak masuk ke desa mereka.*



Sun kuramunyi atei ababyi, Maka ilong yun ab yuk  
 yun ab wengyasicob ati, sun nerabwe mabwe ab sun  
 winiramunyi dinyi ab ara diboka kalingkwandarur. Sun atei  
 nang a yun talebsici ura, a dinyi asi kunubkwandarur. Ara:

- \* Wa tonkwa ibkwayeb.
- \* "A yun kum dakdongtobdanin yibinkwamibyi  
 ara dan to kubibyi uca do?" tenen teleb.
- \* A yun talebsicei tenen kalikdandobmuni ba,  
 a yun sun dam kum yankwasurur.
- \* Ninyi winin dinyi ababyi nirya a yun dak-  
 dongobdanin yibingnyob ati diboka kalik-  
 dobmunyi ba, a yun yanganmaci ababyi  
 kuraboka sakwandur.

*Desa tempat tinggal Saudara juga dapat melindungi keluarga dan hewan peliharaan dari penyakit Flu Burung atau penyakit sejenisnya. Untuk mengatasi persoalan penyakit semua penduduk harus:*

- \* Bekerja sama,
- \* mengetahui bagaimana cara penyakit itu menular,
- \* mencegah penyakit supaya tidak terjangkit lagi, dan
- \* menjaga ternak agar tetap sehat dan kebal terhadap penyakit.

## NUN AI UM KALINGDARON DINYI

1. Ninyi winin dinyi dekdobkwamabyi ura, diboka dibliblibdeboka dekdobkwanub. Dekoka atei boyabyi ura, taruk taleboka boyanmabyi ab yunmabibiryi taruk taleboka sekmabyi ab ara sabun aryi taruk me ilikabokwanub. Kalikdandobkwamibyi maka ara, do yan ato kurandi maka si itik ab bebek asi diboka kalikdandobibiryok dekoka yibkwanub. Maka dekmabyi ura, nong a nirya limdaron keica aryi libdandobibiryok asi yik maka kaliboka sekwanub.
2. Tonda kirim du dekmabyi ura, a kirim du ara me ilikabokibiryok yubkwanub. Kirim du taruk taleboka tolombabyi ura, ola sabun aryi me taruk ilikabokwanub.
3. Maka yala nirya ara nong babyi du babyi ara yubmabyi ba, diboka obdibok asi yibkwanub. Ining tuba lamaci bok, yina ara, Maka ilong yun talibsicob ati yina mem!
4. Yunmabyi ani, sirya obci ba, lukoka yangabdeibkubyi ura, yiki deibdongoboka sekmabyi suwa deici aryi lungdeirina mem, erda yuk suwa deici lukdeibdobkwanub.
5. Sirya yuboka yibibyi ura, yik uca deibdongoboka sekmabyi keica nirya ara sabun aryi me ilikabokwanub. But babyi talenan babyi yangabde yin suwa babyi banti babyi ara, me ilikwanub. Sirya ilikibyi ura, akiryok yangabde yina mem, erda deiabibyi ba, alak-dibok asi yangaboka yibkwanub.
6. U yinmaci maka nong ab maka du ab ara boboka dengbana mem. U yinmaci maka oboka dekmarinyi bira, "Yuk ninyi malyi kibminiknyei," tenen diboka kalikmariryok bobokabdiryi dengdan ai dam boboka deirbinkwandur.
7. Kunmabyi ba, nun kankan aryi nun atei nang asi Maka llong yun talebdongobci ura, kib nang kankan kuna mem. Tonkwa kunmabyi ura, ilong kum talebmaci nang ababyi kumwe aryi boboka Maka llong yun dakdongobsicob.
8. Kunmabyi ba, ilong talebsiriyi tin buboka kimsici ura, nun kuramibyi atei ninyi kweten ai minob bobde binkwanub ba, ninyi kweten nang aryi diblibdenkwansunung.
9. A yun talebmarinyi er ai ninyi ara Maka llong yun dakdongobsicei ai, uki takubaryi ara nun ai yuk kubkwanub.
10. Maka llong yun talebmaci nang boukwe bobmilibkwamabyi ura, taruk ara taruk limdana aryi libdandobibiyi ura, si bisik ab u bisik ab ara masker aryi libdandoka nong ababyi nong nirya liliron dinyi aryi ongobdolibiryok asi nun kwityabwe milibkwanub.

## **KEAMANAN DI DAPUR**

1. Hati hati kalau membeli daging unggas di pasar. Cucilah tangan dengan sabun sesudah memegang atau mengolah daging. Daging itik dan bebek paling berbahaya. Pakailah talenan yang khusus untuk memotong daging mentah
2. Hati hati dengan telur: Cuci telur sebelum direbus. Segeralah mencuci tangan setelah memegang atau memecahkan telur.
3. Daging dan telur unggas harus dimasak sampai matang sekali. Darah merah sedikit pun berarti masih berbahaya dimakan.
4. Memakai piring yang bersih untuk daging yang telah dimasak. Jangan ditaruh kembali ke piring bekas daging mentah tadi.
5. Mencuci setiap barang dapur seperti pisau, talenan, piring, panci dll. yang kena daging mentah dengan sabun dan biarkan kering lagi sebelum dipakai kembali.
6. Daging atau telur unggas yang sakit tidak diperbolehkan dijual ke pasar. Berhati-hatilah terhadap orang yang membunuh hewan sakit dan menjualnya agar tidak rugi!
7. Kalau Flu Burung sudah tercemar kepada orang di daerah Anda jangan berkumpul dengan banyak orang . Orang yang belum terlihat sakit pilek bisa menyebarkan kuman Flu Burung di udara.
8. Kalau Anda jatuh sakit pilek dan panas segera laporkan diri ke Puskesmas untuk diperiksa secara lengkap.
9. Semua anggota keluarga dari orang yang jatuh sakit harus tinggal di rumah sendiri selama 10 hari agar penyakit Flu Burung tidak menyebar.
10. Memakai sarung tangan, masker, dan pengalas lengkap apabila Anda membantu orang yang sakit Flu Burung.

## ASIRDENA.

1. Paulus bira una deyok bobmouci Terpen atei nang dam yandoka ebmou do? (hal 1.)
2. Maka ilong ara unatoa aryi deyok koubkwandur do? (hal 2-5)
3. Maka ilong yun ara una kuboka dakdongobdankwanub do? (hal 5)
4. Maka ilong yun talebsici ura, una kubkwansurur do? (hal 6)
5. Maka ilong yun talebsici ura, una kubkwanub do? (hal 6)
6. Maka ilong yun talebsicei tenen ura una kubkwanub do? (hal 8-10)
7. Nano er maka yim maka ilong yun talebmou ura, una kubmou do? (hal 12-13)
8. Terpen atei maka ilong yun talebmou ura, dibmou ara una kubmai do? Ba, maka ilong yun kum talebmou maka ara una kubmai do? (hal 17-18)
9. Nano ab Paulus ab ton sun kwicabwe yuk nang ab ara una kubmai do? (hal 20-26)
10. Terpen atei nang aryi uram ara una eboka sisikmai do? (hal 7)
11. Terpen nang aryi maka diblilibde yibanmai ura, una kubmai do? (hal 25)
12. Agus ninyi kwetenanyi biryi a yun aryi una kubkwansurur ebmou do? (hal 28)
13. Nano liblib ena talebmou ura, ninyi kwetenanyi biryi una kubdarur ebmou do? (hal 31)
14. Terpen nang aryi sun damnyi diboka kalikdanmai ura, una kubmou do? (hal 35)
15. Aerek sengna umbura aryi kunubdarur ebmasou ara deyok unabaryi do? Ba, una ebmasou? (hal 36)
16. Ai umbura kunun dinyi ara una kubdarur ebmasou do? (hal 38)